

## ОППОЗИЦИИ МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ТЕКСТАХ МОЛИТВ (на материале немецкого языка)

*Пасовец И. И., Полесский государственный университет*

Религия, как и наука, является одним из способов познания и объяснения человеком окружающего мира. Однако орудием науки является логика, а орудием религии — вера. Поэтому центральным понятием любого религиозного учения (вероучения) является вера. Исходя из этого, отношения, возникающие между молящимся (человеком) и Богом могут быть только доверительными, причем если человек верит в Бога, то Бог верит в человека, поэтому и прощает ему все.

Отношения между Богом и молящимся (молящимися), молящимся и другими людьми («своими» и «чужими») грамматически выражаются местоименными оппозициями и характеризуются большим количеством вариантов.

Структурно-семантическим и коммуникативным центром молитвенного текста является коммуникативная оппозиция. «Я — ты (Бог)». В основе такой оппозиции лежит противопоставление человека и Бога, т. е. неравноценные отношения. Преимущественно они представляются противопоставлением местоимений «*Ich — Du*», например:

*Du bist mein Hirt, darum kenne ich keine Not.*

Вариантом описанной оппозиции является оппозиция «*Wir — Du*» («мы» — «Бог»), если молитва произносится от имени группы людей:

*Komm wieder zu uns, Gott, Herr der Welt!*

*Wir wollen nie wieder von dir weichen!*

Другим видом оппозиции в текстах молитв является оппозиция «я — окружающие меня люди», выражаемая противопоставлением местоимений «*Ich — (wir) — Ihr*» или «*Ich — (wir) — sie (er, sie, es)*». Она, как правило, отражает непримиримость, непонимание, конфликт, а зачастую и вражду между молящим(и)ся и окружающими его (их) людьми:

1. *Ich — sie (Pl.):*

*Höre mein Schreien, ich bin völlig am Ende!*

*Rette mich vor meinen Verfolgern;*

*Sie sind zu stark für mich!*

2. *Ich — er:*

*Mein Feind verfolgt mich,*

*er wirft mich zu Boden, um mich zu zertreten...*

*Ich habe allen Mut verloren.*

3. *Ich — ihr:*

*Ihr Reichen habt die Macht...*

*Ihr zieht meine Ehre in die Klemmen.*

*Wann hört ihr damit auf?*

Эти оппозиции доминируют в текстах протестантских молитв и описывают отношения, определяющие данный тип текста: молящийся, взывая к Богу, противопоставляет себя, как правило, своим недоброжелателям (нескольким или одному).

На периферии находятся следующие виды грамматических оппозиций:

1. *Ich — er* (молящийся — Бог):

*Ich bin müde vom Stöhnen.*

*Ich weine die ganze Nacht.*

*Der Herr hat mein Weinen gehört.*

*Er achtet auf mein Schreien, mein Gebet nimmt er an.*

2. *Du — er* (Бог — человек):

*Ja, du hast ihm Macht und Würde verliehen;*

*Es fehlt nicht viel, und er wäre wie du.*

3. *Du — sie* (Бог — люди):

*Die Lügner vernichtest du,*

*Du verabscheust die Mörder und Betrüger.*

4. *Er — sie* (Бог — люди):

*Sie sind wie Spreu, die der Wind verstreut.*

*Vor Gottes Gericht können sie nicht bestehen.*

*Der Herr sorgt für die, die auf ihn hören.*

5. *Du — er* (человек — Бог):

*Vertrau dem Herrn und tu, was recht ist.*

*Dann bleibst du im Land und wohnst in Sicherheit.*

6. *Du — ich* (человек — молящийся):

*Warum graulst du mit deiner Bosheit, du Tyrann?*

*Die Liebe Gottes umgibt mich den ganzen Tag.*

Таким образом, все грамматические оппозиции, прослеживаемые в текстах молитв, сводятся к трем видам оппозиций межличностных отношений: «Бог — молящийся», «молящийся — другие люди (недоброжелатели)», «Бог — группа людей». Оппозиция «*Wir — Du*» характеризуется высокой степенью употребительности. Оппозиция «Бог — молящийся», выраженная местоимениями «*Er — ich*» («*Er — wir*») является малоупотребительной.